

# 探讨中国文化在高中英语教学中的输入

殷爱林

(江西省樟树中学 江西 樟树 331200)

**[摘要]** 中国外语教学中文化的教学已经引起了许多教育工作者和教育研究者的重视,也在教学过程中取得了一定的成效。但是,在目标语文化教学的过程中,母语文化的教学却时常被忽视,导致了学习者无法用英语表达中国文化。因此,在英语教学过程中既要重视对他国文化的介绍,更要重视对本国文化与国情的理解和传播。本文结合现有的高中英语教学状况,分析如何在高中英语教学中进行中国文化的输出,提出促进措施及实施原则。

**[关键词]** 高中英语教学; 中国文化; 跨文化交际

语言作为一种人们交流沟通的主要方式,是工具性和人文性的融合统一。英语的教学目标不仅要帮助学生进一步学习和运用英语基础知识和基本技能,还要发展其跨文化交流能力。跨文化交际是双向交流,它要求学习者既要有学习汲取西方文化的能力,也具有传播中国本土文化的交际能力。长期以来高中英语教材和教学中注重英美文化传播却忽视中国文化的输入,造成在跨文化交流中的中国文化失语现象严重。加强高中英语教学中的中国文化输出十分必要。

## 一、调整教材内容,适当增加母语文化

现今我国高中英语使用的教材普遍存在一个问题:所选取的文章多承载着西方国家的文化和价值观,母语文化缺失严重,鲜有教材能将中国的传统文化融入其中。以人教版高中英语教材为例。教材中真正涉及英语国家本土文化,体现与母语文化差异的主题极少,即使提到,也主要是英语国家的著名人物以及他们的生平经历,了解英语国家主要的文学家、艺术家、科学家的经历、成就和贡献,或是英语国家的风景地理和英语国家的概况。大部分的主题涉及的内容主要关于了解世界文化,培养世界意识和进行中外文化对比,加深对中国文化的理解。这些主题介于两种类型之间,一种是体现不出文化差异的事物的介绍,如The Olympic Games、Computers、First aid等等;另一种是世界上多种文化的对比,如Festivals around the world、Body language等等。真正体现中国传统文化和中国社会内容的文章较少。

教材是学生学习英语的主要工具,是语言输入的主要来源。教材质量的高低在很大程度上决定了学习效果的好坏”。美国著名语言学家Charles Fries (1945)在《作为外语的英语教学》指出:“最有效的教材是这样的教材:它的立足点一方面是对所学的外语进行科学的描写,一方面又对学生的母语进行相应的描写,并加以仔细的比较”。英语教材的编者应根据英语学习者的认知水平、学习能力、英语基础,将中国文化部分编写进英语教材中,在编写的过程中可注重学习者听、说、读、写、译等能力的综合提高,切实有效地培养学生的语言运用和交际能力。

## 二、教学中进行中外对比

教师可以尝试激活教材内容让学生理解文化异同现象,在教学中有意识地将中西文化进行对比,增强学生跨文化交际的文化敏感性。以外研社必修四Module3 为例,该模块的主题是Body language and non-verbal communication. 文章中一部分涉及到Greetings around the world,其中提到在中国人们见面如何彼此问候的。这时,笔者的做法是让学生在了解了课文内容之后对课文内容进行拓展:除了问候方式之外,在中国人与人交往中还有哪些礼仪需要注意?学生根据讨论、查阅资料,准备口头发言,并在发言得到的教师反馈后再进一步了解中西方在行为习惯和做法上的不同。此时,教师可以适时设计场景,如Role-

play. Student A: You are an American visitor to China and you'd like to know Chinese customs. Think of different situations and ask Student B for advice. Student B: Your American friend, Student A, is a guest in China and would like to know about Chinese customs. Give him/her some advice. 这样的活动设计既能丰富学生的母语文化又完成了教材中的正常教学内容,同时能够帮助学生在进行有关中国文化输出时做到胸有成竹、游刃有余。

通过课外活动加强学生对中国文化的理解。教师可以利用电影素材进行中西方文化对比的专题介绍,内容可以涉及中国文化的方方面面,其出发点是弥补英语教材中的文化的空缺,提高中学生学习外语时弘扬民族文化的意识和能力。如《功夫熊猫》《花木兰》等,我们都可以从中挖掘出经典的中国元素,使学生加深对中西方文化的认识与了解,进而顺利的提高学生学习中国文化的兴趣并习得相关的英语表达。同时,教师也要充分利用课余时间多读文化作品,多去发现有意义的英美国家的电影,名家名著等提供给学生,使学生更多的理解中西方文化的共通与差异。学校应定期举办中国文化在外语中的渗透的专题讲座,可以激发学生的学习兴趣。同时丰富相关图书资源和互联网资源,鼓励学生通过阅览书籍和查询网站等多种途径来了解不同的中国文化内容的英语表达方式,鼓励学生参加文艺演出,用英语朗诵等方式传播中国文化知识。通过这些方式可以加强学生的宣传中国文化的责任感。

## 三、注重中国文化融入的适度性

适度原则应该贯穿于高中英语教学中中国文化的渗透。为了让学生更好地掌握英语学习的知识和技能,提高文化意识和修养,中国文化的渗透不是生搬硬套、强加于高中英语教学中的,而是在整个英语教学框架内进行的,真正达到融会贯通。需要注意的是教师在教学过程中不要为了渗透中国文化而教,被牵着鼻子走,也不要为了突出中国文化而忽视了西方文化的教学。两者应该形成相互联系,有机统一的整体。

## 结语

总之,高中英语教学中渗透中国文化,让学生学会用英语表达中国文化,是交流的需要,更是时代的需要,它必将有利于中国文化走向世界。总的来说,就是要在英语教学中渗透中国文化的过程中,不能改变英语课程的性质,而是要服务于英语语言学习和跨文化交际能力的培养。

## 参考文献

- [1] 金虹. 论中国文化在英语教学中的意义[J]. 课程·教材·教法, 2013, 33(08): 77-82.
- [2] 冯巧娥. 综合英语教学中的中国传统文化导入[J]. 当代外语研究, 2014(05): 40-42.